

风云人物:

Albert Einstein

爱因斯坦

The One & Only Pele

球王贝利

Vladimir Putin

普京

Gong Li

巩俐

偶像档案:

Prince William

威廉王子

Britney Spears & Christina Agullera

布兰妮与克里斯汀娜

O'Neil & Tom Cruise

奥尼尔与汤姆·克鲁斯

BSB & Enrique Iglesias

后街男孩与安立奎

经典回眸:

A Horse in the Sky

空中骑士

Welcome to Our Bank

快来抢我们的银行

The Wrong House

亡命豪宅

继续原作
快乐学英语

英语广场

ENGLISH SQUARE

你手头有
好文章
吗?
请赶快
寄来,
让大家
共享。

N 稿 约 Notice to contributors

- ☆ 《英语广场》所辑文章均为英语原作, 定位初级学者, 难度适中, 注重时代性、知识性、趣味性。一般配有阅读提示、难点注释及插图。
- ☆ 来稿请注明文章出处(含原作者、译者名、刊物号及出版年月)。
- ☆ 来稿一经采用即付酬。来稿请寄: 430015 湖北教育出版社《英语广场》编辑部收
E: mail: yyge @ hubce. edu. cn

(鄂) 新登字 02 号

图书在版编目(CIP)数据

英语广场 第7辑 / 夏向东主编. — 武汉: 湖北教育出版社, 2000

ISBN 7-5351-2785-1

I. 英… II. 夏… III. 英语课—中学—课外读物
IV. G634.413

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 63571 号

出版
发行: 湖北教育出版社

汉口青年路 277 号
邮编: 430015 电话: (027)83630679

经销: 新华书店

印刷: 武汉市科普教育印刷厂

(430035 · 汉口古田路 10 号)

开本: 880mm × 1230mm 1/32

3.25 印张

版次: 2000 年 7 月第 1 版

2000 年 7 月第 1 次印刷

ISBN 7-5351-2785-1/H·101

定价: 5.50 元(书)
20.00 元(1 书 + 2 磁带)

如印刷、装订影响阅读 承印厂为你调换

What is Success?

何为成功?

What is success?

To laugh often and much;

*To win the respect of intelligent people
and the affection of children;*

*To earn the appreciation of honest critics
and endure the betrayal of false friends;*

To appreciate beauty;

To find the best in others;

*To leave the world a bit better, whether by
a healthy child, a garden patch
or a redeemed social condition;*

*To know even one life has breathed easier
because you have lived;*

This is to have succeeded.

· Ralph Waldo Emerson

何为成功?

经常开怀大笑,

赢得智者的尊敬

和儿童的敬爱,

荣获公正评判的欣赏,

忍受虚伪朋友的背叛;

对美细细欣赏,

对人多发现其长处;

生一健康婴儿,种一娇美花园,

或者改良改良社会

让世界变得更美更美;

即使你这一生,

仅为一个人谋了福利,

这也算得上成功。

R.W. 爱默生



1887/10/20/03

CONTENTS

目 录



主 编 夏向东
执行主编 沈启智
编 委 张庆圭 张祖春
沈启智 周家斌
陈松林 李庚明
范鸿元 黄群飞
龙 江 陈毅平
张国庆 朱宾忠
顾 问 陈羽纶 刘道义
田湖龙
责任编辑 周家斌
特约组稿 Wendy
封面设计 牛 红
版式设计 祁 伟
编辑部地址 武汉汉口青年路 277 号
(430015)湖北教育出版社
社《英语广场》编辑部
电 话 (027)83630679
E-mail: esquare@ 371.net
发行代理 湖北黄鹄图书发行中心
地 址 武汉市洪山区雄楚大街
268 号(430070)
电 话 (027)87371758
(027)87661290

每辑小诗 Poems

- 6 The Nesting Hour
归巢时分

风云人物 VIP of the Time

- 7 Beauty No. 1—Sophia Loren
索菲亚·罗兰——世界第一美人

网上远眺 News Online

- 12 Education in 2000 and Beyond
2000 年及其后的教育

科技长廊 Science & Technology

- 19 The 20th Century Science(2)
二十世纪科技史(2)

- 22 TV of the Future
未来的电视

策划成功 To Success

- 25 怎样学好英语? (四)
31 My Definition of Success
成功之我见

新闻备忘 News Memo

35

西行漫记 Travel West

- 40 American Teenagers
美国的少男少女

- 45 Father's Day
父亲节

电影沙龙 Movie Salon

- 47 Diabolique
恶魔

经典回眸 Classics

- 53 Loyal to Love or Promise
爱情对诺言
59 The Followers

面对恶棍跟踪

故事大王 Stories

64 Art for Heart's Sake

为了心脏的艺术

体育广角 Sports

69 Jordan: Wizards into Bulls

乔丹·要把“奇才”队变“公牛”

72 How to Play Soccer

如何踢足球

同龄心语 Say You Say Me

74 My Grandma

我的祖母

76 Can Girls & Guys be Best Friends?

男孩与女孩可以成为最好的朋友吗?

77 What's the Craziest Thing You've Done for Your Friends?

你为你朋友做过的最疯狂的事是什么?

开心频道 Funny Channel

80 Franklin's Famous Toast

弗兰克林祝酒

80 No Need to Steal More

不用再偷

81 The Irishman's Socks

爱尔兰人脱袜子

81 Steps Aside for Fools

给傻瓜让路

无奇不有 Believe It or Not

82 Stone Floors May Cause Cancer

花岗岩致癌

82 Snails Ate Bridge

蜗牛吃跨桥

脑筋急转 Quick Wits

83

热线答疑 Questions & Answers

85

偶像档案 The One We Love

88 Natural Born Idol—Ryan Phillippe

天生的偶像——赖恩·菲利普

音乐无限 Pop Music

90 Backstreet Boys—A Totally New Look

后街男孩——全新的面貌

94 I Want It That Way

我想……

心灵鸡汤 Chicken Soup for Soul

95 How to Live Beautifully

怎样生活更美好

99 A Legacy of Love

爱的遗赠

纯真年代 Age of Innocence

102 What's the Worst Moment You Have in Your Life?

你一生中经历的最难受的时刻是?

声 明

在编辑《英语广场》的过程中,我们选用了外刊一些精美的图片及文字资料,便于突出本书的原汁原味,精品经典。有些资料的原作者无从追寻,稿酬无法寄出,我们在此对他们表示衷心的感谢。



Reader's Letters

读者来信选登

Letter A

我们可以算是老朋友了。一次偶然的书店之行让你我结识,从此我便有了你这样一位“永远的朋友”。平日里闲来无事,与你碰个面,也是一种享受。是你,让我了解了国内外大事;是你,让我感受了经典名作的神韵,是你,让我聆听了无限音乐。当我接到3月号(第五辑)时,我眼前一亮,它换了新装,还增加了几幅彩页,最主要的是还开辟了一个新栏目——纯真年代。这一切变化都是你的进步,我为你而骄傲。在此我想问:“偶像档案”是否也是一个新栏目呢?它办得相当不错。请再接再厉。

河北保定市关东街30号 郭静(071000)

Editor's Note

虽然每天都有温柔撒向大地,但太阳每天都是新鲜的。《英语广场》也渴望在保持自己的风格、发挥自己特色的同时,每一次都增加几许变化,添加几分亮丽,让创新意识永远伴着太阳新生!

Letter B

在当今众多的英语读物之中,E.S. 是别具一格的。她犹如一抹温暖的阳光,一缕清新的晨风,一阵悦耳的风铃,带给我们的是耳目一新、令人心旷神怡的全新感受。

E.S. 与其他服务于应试教育的英语学习类杂志或报纸是全然不同的。她极大地开阔了我们的视野,丰富了我们的知识,增长了我们的见识。给我们最大的感受是她使学习英语成为一种乐趣而不是负担,这对于当前推行素质教育也是大有益处的。

湖北黄冈师范学院 183 胡双全(438000)

Editor's Note

如今“减负”之风正猛,是要学生下课后疯玩么?非也。减负目的之一是要学生拥有更多的时间多读书、读好书。E.S. 正努力为各位课后提供休闲场所,提供绿色补脑食品……

Letter C

你们好!我是内蒙古偏远的小城市里的一名普通的高中生。《英语广场》是我在书店的“英语类”书架上偶然发现的。当时看到的是第一辑,上面的封面人物是乔丹。我开始并没有看内容,只是翻看了后面的封皮,上面写着“我国目前第一套直面中学生的英语课外阅读丛刊”。我当时特别兴奋,就拿了第1、2辑,后来又问售书的阿姨,找到了3、4辑。我问还有吗?阿姨说她不清楚,于是就拿了这四本,尽管价格高了点,可我像获得了珍宝一样,回家一气把这四本大致浏览了一遍,越看越兴奋,感觉它集知识性、趣味性、信息性于一体,真是我们中学生的良师益友,正如封面所说的“拿得起,放不下”。

于是,我就给你们写了这一封信,非常感谢你们给我、也给所有的中学生朋友们提供了一块属于我们自己的天空,使我们在属于自己的“英语广场”中学到了知识,了解了我们生活圈以外的世界,让我们对英语产生了更浓厚的兴趣,对未来充满信心!

内蒙古赤峰市第三中学高二(4)班 宋宇航(024000)

Editor's Note

遥远的内蒙古大草原既神秘又充满活力,但愿《英语广场》办得充满活力而神秘自现,办成读者自由驰骋的英语大草原。

Letter D

我是孝感一中高二的学生,我是今天在书店与贵刊第V期相逢的。买下之后,便喜不自禁地一气读完。

最让我高兴的是贵刊将我们感兴趣、较敏感的东西写进了杂志,让我们在阅读中学习,在学习中阅读,既了解了外面世界的精彩,又提高了学习兴趣,丰富了学习内容。E.S.有了《二十一世纪英文报》的新闻性,降低了该报的难读性;有了《书虫》的阅读性,增添了丰富性;有了课本的知识性,弥补了其单调性;比 *China Daily* 易接受,较《世界之窗》、《当代歌坛》等更实惠。E.S.集知识性、新闻性、娱乐性于一体,以易懂、新颖、美观、丰富的姿态在众多书籍中脱颖而出,使我这个长期寻觅英语阅读刊物的学生找到了知心朋友,找到了“山重水复疑无路,柳暗花明又一村”的感觉。希望贵刊增加些简短的知识性、趣味性、新闻性的文章,可适当增开些关于实用英语对话、英语学习指导、短文改错等实用性栏目,以及一些关于学生心理、生理、交往等方面的内容,使之更贴近中学生的学习、成长。

整个《英语广场》办得不错,只是盼望这个新朋友、新知音能更加完善,更加有价值。

孝感一中高二 艾康生

Editor's Note

如果这位读者的“广告”是我们杂志的座右铭,我们将为此而努力!



The 'Nesting' Hour

归巢时分

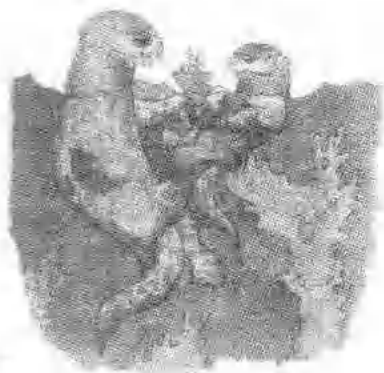
● Alma Tadema

○ 兵戈 译评

知更小朋友上了床，
头上盖着小小翅膀
妈妈乖乖供供睡
就像知更鸟小宝贝
天上的星星一露脸，
鸟儿和宝宝都闭眼。

Robin² friend has gone to bed,
Little wing to hide his head
Mother's bird must slumber³ too
Just as baby robins do
When stars begin to rise,
Birds and babies close their eyes.

本诗是为母亲们创作的摇篮曲。整诗每两行押韵，韵律整齐，琅琅上口。后四行元音结尾，音调悠扬和谐，既适合大人吟唱，也有助于婴孩在舒缓的韵律中安然入睡。诗中的两个意象都很美：活泼机灵的知更鸟和悠远静谧的星星。在英国文化中知更鸟象征聪明、活泼、勇敢和健康，把孩子和知更鸟相提并论，隐含着对孩子的期望和祝愿。小知更鸟把头藏在翅膀下入睡的形象，则会使人情不自禁地联想到小婴孩睡着时静静的、甜甜的样子，从而唤起母亲以及任何读者心中的柔情。韵律的美、意象的美和联想的美完美结合，使整首诗自然、亲切、隽永。



1. nest vt. 为……筑巢
2. robin /'rɒbɪn/ 知更鸟
3. slumber ['slʌmbə] 睡眠

Beauty No.1—Sophia Loren

索菲亚·罗兰——世界第一美人



◎龙江 选译

“英国在新千年交替之际进行了一次美女选举，访问了三千余名不同年龄男女，选出活在世上的全球二十大美女，结果索菲亚·罗兰排众而出，当选“世界上最美丽的女人”。

On September 20, 1934, Sophia Loren was born Sofia Scicolone in a charity¹ hospital in Rome. She was the illegitimate² daughter of Riccardo Scicolone, an engineer, and Romilda Villani, a wannabe³ actress who looked like Greta Garbo. Sofia and her sister, Maria, three years younger, were raised by their mother and grandmother, Luisa, in the seaport town of Pozzuoli, near Naples. She lived in abject⁴ poverty—“starving to death”, she said frankly—and was considered shameful by having been born out of marriage. During WWII, she and her family barely survived numerous Allied⁵ bombing at-

1934年9月20日，索菲亚·罗兰出生在罗马的一家慈善医院里，原名索菲亚·西科罗尼。她是一个私生女，父亲里卡多·西科罗尼是一名工程师，母亲罗密尔达·维拉尼一心想当演员，长得颇似葛丽泰·嘉宝。索菲亚和比她小二岁的妹妹玛丽亚小时候住在那不勒斯附近的海港镇博祖奥里，由她们的母亲和外祖母露易莎养大成人。当时的她生活在极度贫困之中——“饿得半死不活”，她曾坦率地回忆道——且非婚生的身份令她背负耻辱之名。二战期间，她和家人差点没能躲过盟军的无数次空袭。整



孩提时代，索菲亚腓

腓、笨拙，且枯瘦如柴，被讥讽的同学们冠以“牙签”的绰号。但是到了十几岁时，她那光彩照人的出众美貌便开始显露出来，随之而来的是一份喜不自禁的自信。

十四岁的时候，索菲亚第一次并随后多次参加了在那不勒斯举行的选美比赛。在一次选美会上她荣膺十二个“海之公主”桂冠之一。作为奖励的一部分，她得到一张去罗马的火车票，于是她和母亲直奔那里的电影制片厂。这期间她们在诸如《君往何处》的影片中充当临时演员，同时靠索菲亚参加选美赚得的奖金和替带图片的庸俗小说做模特而过着差强人意的生活。在另一次选美大赛中，她引起了其中一个评委、意大利制片人卡洛·庞蒂的注意，他为她安排了第一次银幕试镜。试镜的结论是：她被判定为“无拍摄（价值）”，并建议她修整鼻子。她拒绝了。“如果改变了鼻子，”她说，“就面貌全非了”。尽管如此，庞蒂还是对她进行了演艺生涯的培训，让她以索菲亚·拉佐洛的名字开始在电影中担任一些小角色。1952年她改名索菲亚·罗兰，并成功地在影片 *Africa Sotto i Mari* 中得到一个重要角色，然后又在《阿伊达》一片中担任主角。

1954年，索菲亚随着影片《那不勒斯的金子》的问世而一举跃升为国际影星，这是她主演的由维多里奥·德·西卡执导的多部影片中的第一部。起初，她吸引人们的魅力显然来

tacks. Throughout childhood, Sofia was shy, awkward, and thin, dubbed “toothpick”⁶ by taunting⁷ classmates. But by her early teens, her radiant⁸, extraordinary beauty began to show through, and a zestful self-confidence quickly followed.

At 14, Sofia entered the first of several beauty contests in Naples. When crowned as one of 12 “Princesses of the Sea” in a pageant¹⁰ that offered a train ticket to Rome among the prizes, Sofia and her mother headed to the movie studios¹¹ there. They appeared as extras¹² in such film as *Quo Vadis* while Sofia earned a modest¹³ living from beauty-contest prize money and modelling for illustrated pulp novels¹⁴. While at another pageant, she caught the eye of¹⁵ Italian producer Carlo Ponti, one of the judges, who arranged her first screen test. The decision from the screen test: she was declared the “impossible to photograph” and advised to get a nose job. She refused. “If you change your nose,” she said, “you change your face.” Nevertheless Ponti trained her for a film career, starting her off in bit parts¹⁶ as Sofia Lazzasro. She became Sophia Loren in 1952 and succeeded in obtaining an important role in *Africa Sotto i Mari*, which is followed by her first major part as the lead¹⁷ in *Aida*.

Sophia achieved international stardom¹⁸ with the release of *The Gold of Naples* in 1954, the first of her many films directed by Vittorio De Sica. At first, her sensual curves¹⁹



were the obvious attraction ("I spent my first five years in the movies having people throw pails of water on me," she explained about her clinging-clothes²⁰ look) but her acting finally earned notice. Not surprisingly, Hollywood beckoned²¹. She did her first English-language films in Europe in '57 (*Boy on a Dolphin* and *The Pride and the Passion*). Sophia declined Cary Grant's marriage proposal²² and married Ponti, more than 20 years her senior²³, in '57, after his Mexican divorce from his estranged²⁴ wife. Controversy²⁵ surrounded the couple as Italian law did not recognize the divorce and the Vatican²⁶ declared Ponti a bigamist²⁷. Although they stayed together, the marriage would be cancelled in 1962.

Sophia arrived in Hollywood in 1958, announced as the industry's hottest imported sex goddess. She starred in such U.S. productions as *Desire Under the Elms*²⁸ (1958), *Houseboat*²⁹ (1958), *The Black Orchid*³⁰ (1959), *It Started in Naples* (1960), and *El Cid* (1961) but didn't earn critical recognition here. That recognition came after she returned to Italy and, at 26, gave the performance of her career in De Sica's *Two Women*, in which she portrayed³¹ a widowed³² mother protecting her daughter in war-ravaged³² Italy. She won 11 Best Actress honors in 1961, including an Academy Award³⁴,

自于那富有曲线美的漂亮身段 ("我做电影演员的头五年是在人们朝我身上泼一桶桶脏水中度过的,"她在解释自己紧身衣的打扮时说), 但她演技最终引起了人们的注意。这时的好莱坞向她招手也就不奇怪了。1957年她在欧洲首次拍摄了英语电影(《骑海豚的男孩》和《傲慢与激情》)。索菲亚拒绝了凯利·格兰特的求婚, 于57年同长她二十多岁的庞蒂结婚。后者此前虽在墨西哥同分居的前妻离了婚, 但这对新人却被争议所包围, 因为意大利法律不承认庞蒂的离婚, 梵蒂冈宣布他为重婚者。尽管索、庞二人呆在一起, 但不得不于1962年取消了他们的婚姻。

索菲亚于1958年来到好莱坞, 她被宣传为电影行业从国外进口的最炙手可热的性感女神。她在一些美国电影如《榆树下的欲望》(1958)《水上住宅》(1958)《黑兰花》(1959)《从那那勒斯开始》(1960)以及《艾尔·悉德》中出演主角, 但并未得到影评界的承认。在她返回意大利之后好评才姗姗来迟。二十六岁的她在德·西卡导演的《战地两女性》一片中饰演一名在战火蹂躏的意大利保护自己女儿的寡妇, 索菲亚的表现令她达到事业的高峰。1961年她获得十一项最佳女演员头衔, 包括一项美国电影艺术年





度金像奖，并使她成为惟一从外语中脱颖而出的奥斯卡最佳女演员。此后她在同老搭档马塞罗·马斯托亚尼联合主演的影片中又有出色的表现。它们是63年的《昨天、今天和明天》和64年的《意大利式的婚姻》（该片使她荣获奥斯卡提名）。她说，这三部意大利电影一直是她的最爱。

索菲亚和庞蒂于1966年在法国复婚，婚姻一直持续到

今天。两次惨痛的流产经历并未改变索菲亚生孩子的决心，她于68年住进了一家瑞士诊所，在床上度过一段困难的孕期，终于产下小卡洛。第二个儿子艾多阿多生于73年。作为一个全心全意深爱孩子的母亲，索菲亚在70年代的大部分时间都呆在欧洲拍意大利电影。但这些年也因她主演的一些英语片而增添了色彩，如《阿拉贝斯克》（1966），《拉·曼查的男人》（1972）和《卡桑德拉大桥》（1977）。

1979年索菲亚出版了她的自传（《索菲亚：生活并爱着——讲述自己的故事》），一年后推出电视剧版本，并在其中同时扮演她自己和她的母亲。1980年，意大利最高上诉法院判令她接受监禁，理由是在1963至64年期间未足额纳税。1982年5月她服从判决，在吉乌迪迪阿里奥监狱蹲了十七天。八十年代初她写了一本美容方面的书（《女人与美容》），并创办了一条香水生产线，但她拍的电影数量大大减少了。



making her the only woman to win a Best Actress Oscar³⁶ for a foreign-language film. She followed with two excellent roles alongside frequent co-star³⁶ Marcello Mastroianni: *Yesterday, Today and Tomorrow* in '63 and *Marriage Italian-Style* in '64 (for which she got an Oscar nomination³⁷). These three Italian films, she said, remained her favorites.

Sophia and Ponti remarried in France in 1966, a union that has lasted to this day. After two destructive miscarriages³⁸, Sophia, determined to have children, took to her bed in a Swiss clinic in '68 for the period of a difficult pregnancy³⁹ and was rewarded with the birth of Carlo Jr. A second son, Edoardo, was born in '73. Sophia, a devoted, doting⁴⁰ mother, spent most of the '70s in Europe making Italian movies. But these years were flavoured with such English-language productions as *Arabesque* (1966), *Man of La Mancha* (1972), and *The Cassandra Crossing* (1977).

Sophia published her autobiography⁴¹ (*Sophia: Living and Loving, Her Own Story*) in 1979 and followed with TV-movie version⁴² one year later, portraying both her mother and herself. In 1980, Italy's highest appeals court⁴³ ordered her to serve a jail term⁴⁴ for underpaying taxes from 1963 to '64. In May '82 she did so, spending 17 days in Giudidiario Prison. She wrote a beauty book (*Women and Beauty*) and started a perfume⁴⁵ line in the early '80s but cut back greatly on⁴⁶ her movie work.

Sophia received an honorary Oscar in 1991 for being "one of the genuine⁴⁷ treasures of world cinema." At almost 60 she cooperated with Mastroianni one last time in the 1994 film *Ready to Wear* and made a successful return to Hollywood filmmaking with the 1995 hit⁴⁸ comedy *Grumpier Old Men*. A serious cook, she published *Sophia Loren's Recipes*⁴⁹ and *Memories* in 1998. She said she still had never undergone⁵⁰ cosmetic surgery⁵¹. **E·S**

(Adapted from *Biography*)

1991年索菲亚被授予奥斯卡荣誉奖, 她被誉为“世界电影史上真正的瑰宝之一”。1994年, 年近六十的她最后一次同马斯托亚尼合作主演了《准备消耗》; 95年她以叫座喜剧片《脾气越来越糟的老头们》在好莱坞再获成功。1998年, 对烹饪颇有研究的她出版了《索菲亚·罗兰烹饪法和回忆录》一书。她说她至今从未做过整容外科手术。

Notes

1. charity ['tʃærɪti] n. 慈善
2. illegitimate [ɪlɪ'dʒɪtɪmət] adj. 违法的, 私生的
3. wannabe ['wɒnəbeɪ] 来源于 want to be, 意为想要或渴望成为某种人。
4. abject ['æbdʒekt] adj. 凄惨的
5. Allied ['ælaɪd] adj. (二战)盟军的
6. dubbed "toothpick" 外号叫“牙签”; dub: 给(某人)起绰号
7. taunt ['tɔnt] v. 嘲弄
8. radiant ['reɪdɪənt] adj. 容光焕发的
9. zestful ['zestfʊl] adj. 有强烈兴致的, 热情的
10. pageant ['peɪdʒənt] n. 选美大赛
11. movie studio n. 电影制片厂
12. extra n. (电影)临时演员
13. modest ['mɒdɪst] adj. 朴素的, 不豪华的
14. pulp novel 庸俗小说
15. catch one's eye 引起某人的注意
16. bit part (戏剧或电影中的)小角色
17. lead n. 剧中的主角
18. stardom ['stɑːdəm] n. 明星的身份或地位
19. sensual curves 体形的性感曲线
20. clinging clothes 紧身衣
21. beckon ['bekən] v. 招手, 召唤
22. marriage proposal 求婚
23. senior n. 年长者
24. estranged [ɪs'treɪndʒd] adj. 分居的
25. controversy ['kɒntrəvɜːsi] n. 争论, 辩论
26. Vatican ['vætɪkən] n. 梵蒂冈, 罗马教廷
27. bigamist ['bɪɡəməst] n. 重婚者
28. elm n. 榆树
29. houseboat n. 水上的住家; 供住家的船
30. orchid ['ɔːkɪd] n. 兰花
31. portray [pə'reɪt] v. 扮演; 饰演
32. widowed ['wɪdəʊd] adj. 成为寡妇的
33. war-ravaged adj. 遭战争摧残的; ravage ['rævɪdʒ] v. 毁坏; 破坏
34. Academy Award n. 金像奖 (美国电影艺术学院颁发的电影艺术年度奖)
35. Oscar ['ɒskə] n. (美国电影)奥斯卡金像奖
36. co-star n. 联合主演者
37. nomination [ˌnɒmɪ'neɪʃn] n. 提名; 任命
38. miscarriage [ˌmɪs'kæərɪdʒ] n. 流产; 早产
39. pregnancy [ˌpregnənsi] n. 怀孕
40. doting ['dəʊtɪŋ] adj. 沉溺于爱的, 溺爱的
41. autobiography [ˌɒtəbaɪ'ɒɡrəfi] n. 自传
42. version ['vɜːʃn] n. (书籍、乐谱等的)版本
43. appeals court n. 上诉法院
44. serve a jail term 服刑, jail ['dʒeɪl] n. 监狱
45. perfume ['pɜːfjuːm] n. 香水
46. cut back on sth 大量削减某事物
47. genuine ['dʒenjuɪn] adj. 真正的, 名副其实的
48. hit n. (演出等)成功
49. recipe ['resɪpi] n. 食谱; 烹饪法
50. undergo v. 经历, 接受
51. cosmetic surgery [kɒz'metɪk 'sɜːdʒəri] 美容外科



○ 张国庆 选译

全球课堂

我怎么知道使用哪一种动词时态呢？平衡化学方程式的最佳方法是什么呢？介词的使用规则是什么呢？这些不是传统的高中课堂所关注的问题，而是在互联网上学习的学生们提出来的问题。从赫尔辛基到香港，学生可以在互联网上学习到从语言到科学到经济学的任何东西。这是新千年教育所取得的重要成就的一部分 远程学习。

你在互联网上冲浪过吗？你最喜爱的网站是什么？

The Global Classroom

How do I know which verb tense to use? What is the best way to balance a chemistry equation²? What are the rules for using prepositions³? These are not highlights³ from a traditional high school classroom, but questions posted⁴ by students learning on the Internet. From Helsinki⁵ to Hong Kong, students are now learning everything online from languages to science and economics⁶. This is part of one of the most important advances in education for this millennium⁷: distance learning⁸.

Have you ever surfed on the Internet⁹? What are your favorite sites?

Learning around the clock¹⁰

Distance learning means studying a subject without being in front of your teacher. You might be at home, at work, or even in space. By connecting to the Internet, you are able to find everything you need to take classes, do research and even practice language skills. Many major¹¹ universities are developing programs which make the internet their campus¹². Distance learning allows people to take classes when they otherwise¹³ could not. School is open 24 hours a day!

Put down your pencils

Learning online¹⁴ makes use of a number of Internet tools. E-mail lets you exchange letters in cyberspace¹⁵ almost immediately. Large groups of people can share their discussions by using electronic lists¹⁶ to send every letter to everyone on the list. Electronic magazines bring you up to date¹⁷ on topics such as news, arts, and sports. Search engines¹⁸ allow you to look for anything you want on the Internet, including the holdings¹⁹ of major libraries. In a chat room²⁰ you can have a real-time²¹ written conversation. Streaming audio and video²² bring the world to your computer: you can listen to the world's radio stations, watch the evening

全天候学习

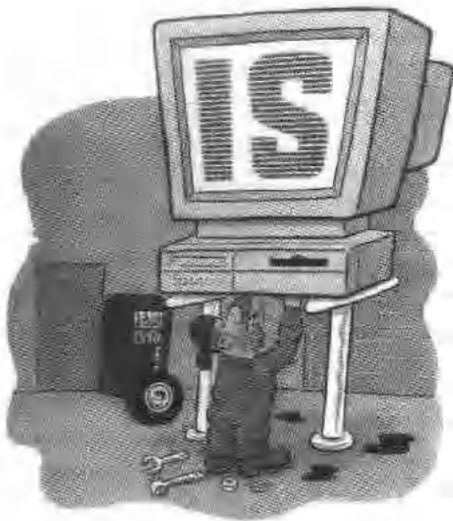
远程学习意味

着不用坐在老师面前就可以学习任何一门课程。你可能在家中、在工作岗位上,也可能在太空。通过互联网,你可以找到你所需要的任何东西,或者学习一门课程、进行研究工作,甚至训练语言技巧。许多名牌大学都在制订计划开发网络学校。远程学习使人们有机会学习一些课程,而如果没有远程教学,他们是不可能学习到这些课程的。网上学校一天二十四小时开放。

放下你的笔

在线学习利用了许多网络工具。电子邮件让你非常快捷地在网际空间交换邮件,通过利用电子列表向列表中的每一个成员发送邮件,人们可以进行网上讨论;电子杂志给你带来新闻、艺术以及体育等方面的最新消息;搜索引擎使

你在互联网上查到任何你想要的东西,包括大图书馆的藏书。在聊天室你可以进行实时笔谈;连续的视频和音频信号在你的计算机上展示出五彩缤纷的世界;你可以收听全世界的广





播电台,收看来自另一大陆的晚间新闻节目,甚至

可以通过网络会议同你的老师和同学交谈。

你有自己的电子信箱吗?你通过互联网与同学联系得多吗?

news from another continent, and even talk to your teacher and fellow students in an online conference²³.

Do you have e-mail? How much do you communicate with your friends over the Internet?

网络英语

利用互联网学习英语的方法既新颖又刺激,互联网利用各种多媒体手段,如文字、声音、图片、动画和视频。这是一种极好的学习语言的方法,因为你可以随心所欲地看、听、重复自己学习的东西。网上学习也是很有趣的,因为你可以参与全球范围内的大对话。有些网站专门为像你那样的英语学习者设计,这些网站使用多媒体手段来帮助你学习,同时也是结识来自世界各地朋友的极好途径。

Cyber English²⁴

There are new and exciting ways to use the Internet to learn English while you are online. The Internet uses a lot of multimedia elements²⁵, like words, sounds, pictures, animations²⁶, and video. This is perfect for studying a language because you get to see, hear, and repeat things as much as you like. Learning over the Internet is also fun because you can be a part of conversations happening all around the globe! Special Internet sites²⁷ are designed for people learning English, just like yourself. These sites use multimedia to help you learn and are a great way to meet other people around the world.

网络语言

在互联网上,英语是主要的语言。因此,当你在网上冲浪的时候,懂英语就显得比以往更加重要了。然而,这并不需要做

The language of the net

On the Internet, English is the major language. As a result, it is now more important than ever to be able to understand English when you surf the web. It is not always





easy, though. The English can be difficult or have a lot of cultural information that you have never seen.

See you in town!

One site dedicated to²⁸ students studying English and their teachers is Englishtown. At <http://www.englishtown.com>²⁹, you will find a community of people interested in learning English. There are several buildings in the virtual³⁰ town where you can play games, chat with friends, ask and get answers to language and culture questions, and find an international pen pal³¹ who shares your interests. There are extra resources to help you learn, such as multimedia CD-ROMs³² and books for language learning and translation. You can also have

到的, 网上英语可能很难或者含有你不熟悉的文化信息。

相见“英语镇”

“英语镇”是一个专门针对学习英语的学生和他们的老师而开设的网站, 网址是 <http://www.englishtown.com>. 你可以结识许多对学英语有兴趣的社区成员。在这个虚拟的城镇中有一些建筑物, 在那儿你可以玩游戏、同朋友聊天、提出关于语言文化的问题并得到答案、结交有共同爱好的笔友。还有额外的资源来帮你学习, 例如, 多媒体光盘, 以及将语言学习课程寄送